

LIST OF SGRQ TRANSLATIONS (4 week timescale in Part 1) AVAILABLE FROM SGUL

Most of the translations have been produced as a result of collaboration between St George's University of London and the following agencies:- (1) MAPI Research Institute* (www.mapi-institute.com) (2) Health Research Associates* (www.hrainc.net) (3) ^x this translation has followed the backtranslation process but has not been through full international harmonisation (4) [◊] Translated and validated by Dr. Mohamed Metwally, MD, FCCP, Assistant Professor of Chest Diseases, Assiut University, Egypt (5) Corporate Translations/RWS ▲ <https://www.rws.com/> (6) [◊] Produced by a translation team in Botswana in collaboration with Prof Jones (7) [♦] Quality Metrics (8) [⊗] TransPerfect (9) ICON □ (10) Thermo Fisher Scientific Language Services x

Albania Albanian [⊗]	Egypt Arabic [◊]	Indonesian <i>Hard copy only</i>
America English for USA* Spanish for USA*	English (UK)	Ireland English x
Australia English for Australia*	Estonia Estonian* Russian for Estonia*	Israel Hebrew* Russian for Israel* Arabic for Israel* English for Israel*
Austria German*	Finnish* Finnish* Swedish for Finland*	Italian*
Belgium Dutch for Belgium* French for Belgium* German for Belgium▲	French*	Japanese*
Brazil Portuguese*	Georgian □	Jordan Arabic x
Bosnian*	German*	Kenya* Swahili
Bulgarian*	Greek*	Korean*
Canada French for Canada* English for Canada*	Hong Kong* English Mandarin	Latvia Latvian* Russian for Latvia*
Catalan Catalan for Spain	Hungarian*	Lebanon Arabic x
Chinese Mandarin* Hong Kong*	Icelandic*	Lithuania Lithuanian* Russian for Lithuania ▲
Croatian*	India Bengali* English for India* Gujarati* Hindi* Kannada* Malayalam♦ * Marathi* Oriya □ Punjabi* Tamil♦ * Telugu* Urdu*	Macedonia [⊗] Macedonian
Czech*		Malaysia English □ Malay* Mandarin Chinese* Simplified Chinese □
Danish*		

Tamil □	Slovakian*	Arabic x
Netherlands Dutch*	Slovenian*	Vietnamese*
New Zealand English for NZ*	South Africa Afrikaans* English for SA* Sesotho ▲ Zulu ▲ Xhosa ▲ North Sotho ▲ Setswana □	
Norwegian*		
Philippines Cebuano* Tagalog/Filipino – see footnote English for Philippines▲ Hiligaynon* Ilocano▲	Spanish for Argentina* Chile* Colombia* Costa Rica* Guatemala* Mexico* Peru* Puerto Rico ✎x Spain*	
Polish*	Swedish*	
Portuguese*		
Romanian*		
Russian*		
Saudi Arabia ▲ Arabic	Switzerland German for Switzerland* French for Switzerland ▲ Italian for Switzerland ▲	
Serbia Serbian Latin* Serbian Cyrillic♦	Taiwan Mandarin Chinese* Traditional Chinese □	
Setswana (for Botswana) ♦	Thailand*	
Singapore Mandarin Chinese* Malay for Singapore* English for Singapore* Tamil for Singapore* Simplified Chinese □	Turkish*	
	Ukraine Ukrainian* Russian for Ukraine*	
	United Arab Emirates	

Footnote re Tagalog/Filipino SGRQ – this translation is covered by the following copyright:-

St. George's Respiratory Questionnaire Filipino Translation revised edition copyright 2009 by Francisco N.A., Balanag Jr V.M., Naval S.S., & Zaldivar Jr C.A. under Philippine Copyright Law & International Treaty/Republic Act 8293. All rights reserved. This document is protected by copyright. No part of it may be reproduced, printed, published, distributed, translated, made into any version, exhibited, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or any other use or disposition, without written permission from the copyright owners c/o Department of

Research & Development, Lung Center of the Philippines, Quezon Avenue, Quezon City 1100, Philippines. Tel +63 (2) 924 6101 extension #s 235 & 221 / Fax +63 (2) 925 2021. Email: nobetmd@yahoo.com; vmbalanag@gmail.com; sulliannaaval@yahoo.com.